

## 目次

おしゃべりサロンについて

CIRメッセージ：  
「ドイツでの環境政策」

ALTメッセージ：  
・ テキサス・バーベキュー  
・ 素敵な父の日！

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

レポート：2022年  
5月の国際交流活動

## Contents

About the International  
Chat Night

CIR Message:  
Umweltpolitik in  
Deutschland

ALT Message:  
・ Texas BBQ  
・ Fantastic Father's Day!

Upcoming Events!  
Please Look on  
Facebook for English  
Information!

Report: International  
Activities (May)

延岡市

# 国際交流 Newsletter



## おしゃべりサロンについて About the International Chat Night

6月9日(木)の18時半から21時までおしゃべりサロンを延岡市役所の2階にある講堂で開催します。おしゃべりサロンは国籍や年齢などに関わらず、だれでも参加し、楽しく触れ合いできるイベントとして企画しています。今回のイベントで「日本語コーナー」や「英語コーナー」、「工作コーナー」、そして「ゲームコーナー」を設置する予定です。

今回のイベントは7月末に退任する国際交流員ブブリス・カリナの最後の国際交流イベントとなります。時間がある方、是非ご参加ください。

On June 9th, from 18:30 to 21:00, an International Chat Night will be held at the auditorium (koudou) on the second floor of Nobeoka City Hall. Everyone is welcome to join the event, regardless of nationality, age etc. There will be a “Japanese Area,” an “English Area,” a “Crafts Area,” and a “Game Area” to enjoy.

This will be the last event organized by Nobeoka City CIR Carina Bublies before the end of her time in Nobeoka. If you have time, please join the event!

## CIRメッセージ



ブブリス カリナ  
延岡市国際交流員

Carina Bublies  
(CIR) Coordinator for  
International Relations

### Keywords

#### キーワード

(日本語・ドイツ語)

かんきょう

#### 環境

die Umwelt

しぜんほご

#### 自然保護

der Naturschutz

みどり

#### 緑

Grün

かくしん

#### 革新

die Reform

2021年の秋にドイツ連邦共和国の連保議選挙が行われました。選挙の特徴は当時のメルケル首相が退任する際、選挙に立候補していなかったことです。また、「同盟90／緑の党」が初めて連邦首相候補を選出しました。その結果、いつもの2党だけでなく、今回は3党連立により連邦首相候補は3人でした。

Im Herbst 2021 wurde in Deutschland ein neuer Bundestag gewählt. Das Besondere an dieser Wahl war, dass Angela Merkel nach 16 Jahren nicht erneut zur Wahl angetreten ist. Zudem schickte die Partei „Bündnis 90/Die Grünen“, welche insbesondere für den Umweltschutz steht, zum ersten Mal eine Kandidatin für die Rolle der Bundeskanzlerin auf. Damit gab es bei der Wahl nicht nur zwei, sondern drei Kandidaten.

## ドイツでの環境政策 Umweltpolitik in Deutschland

1974年に連邦環境庁の設立や1983年に緑の党が東ドイツの連邦議会で初めて議席を獲得したことにより、ドイツで環境政策に政治的な重要性をもちました。また、チェルノブイリ原発事故の約5週間後、連邦環境・自然保護・原子力安全省が1986年に設立されました。その頃、国民間では原子力や褐炭鉱業等に反対するデモ活動がよく行われました。ドイツ再統一の影響で環境政策は1990年代に政治的に後退していましたが、ドイツでの環境は良くなって、1994年に環境政策がドイツ基本法内で国家目標となりました。そして、1998年に同盟90／緑の党（緑の党と旧西ドイツの同盟の統合）がドイツ社会民主党と連立し、初めて連邦政府の与党となりました。そのきっかけで、環境政策が重要なテーマとなり、エネルギー消費量税や再生可能エネルギー推進、原子力撤廃等の革新についての協議も始まりました。しかし、原子力撤廃が正式に決定になったのは2011年に福島

Politische Bedeutung gewann das Thema Umweltschutz in Deutschland mit der Gründung des Umweltbundesamtes 1974 und dem Einzug der Partei „Die Grünen“ in Westdeutschland in den Bundestag 1983. Rund 5 Wochen nach der Reaktorkatastrophe von Tschernobyl, wurde 1986 dann auch das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit gegründet. Auf Bürgerebene kam es in dieser Zeit zu vielen Protesten die sich zum Beispiel gegen Atomkraftwerke und Braunkohlebergbau richteten. Durch die Wiedervereinigung Deutschlands geriet die Umweltpolitik in den 1990er Jahren zwar in den Hintergrund, dennoch verbesserte sich die Umweltsituation und Umweltschutz wurde 1994 als Staatsziel im Grundgesetz verankert. 1998 wurde das „Bündnis 90/Die Grünen“ (Zusammenschluss der Partei „Die Grünen“ mit der Partei „Bündnis 90“ aus Ostdeutschland) Koalitionspartner der SPD und zum ersten Mal Teil der Bundesregierung. Dadurch gewann die Umweltpolitik einen größeren Stellenwert und Reformen zur Besteuerung des Energieverbrauchs, die Förderung erneuerbarer Energien und der Ausstieg aus der Atomenergie wurden verhandelt. Tatsächlich beschlossen wurde der Atomausstieg jedoch erst im Juni 2011 nach der Nuklearkatastrophe von Fukushima. Damals wurde beschlossen, dass bis 2022 alle Atomkraftwerke in



© Bündnis 90 Die Grünen Baden-Württemberg



© 2021-09-12\_Politik\_TV-Triell\_Bundestagswahl\_2021\_1DX\_3651\_by\_Stepro Steffen Pröbldorf



原発事故の直後でした。当時は、2022年末までドイツ内のすべての原子力発電所を撤廃することが決まりました。それに向けて、原子力発電所が少しずつ撤廃されて、残りの3カ所は今年末まで撤廃される予定です。そして、2050年までドイツの消費電力の80%が再生可能エネルギーになることが一つの目標です。その推進による他国からの自立も目指しています。2021年の連邦政府で同盟90／緑の党は最大政党になれませんでした。約15%で今までの一番いい結果になりました。緑の党の議員が副首相や数人が大臣となりました。現在の政府で環境政策が重要となったことは例えば経済省を改め、経済・気候保護省になったことで理解できると思います。経済と気候保護の関連づけで改善に向かうようになると願います。

Deutschland abgeschaltet werden. Dieser Plan wurde Schritt für Schritt verfolgt und bis Ende dieses Jahres werden die letzten drei Werke vom Netz gehen. Bis 2050 sollen 80% des Stroms in Deutschland durch erneuerbare Energien erzeugt werden. Durch diese Entwicklung soll auch die Unabhängigkeit von anderen Staaten verringert werden.

Bei der Bundestagswahl 2021 hat das „Bündnis 90/Die Grünen“ zwar nicht gewonnen, jedoch mit fast 15% ihr bisher bestes Ergebnis errungen und stellt nun den Stellvertreter des Bundeskanzlers und mehrere Bundesminister. Dass die Umweltpolitik eine wichtige Rolle in der neuen Regierung spielt, kann man zum Beispiel an der Umbenennung des Wirtschaftsministeriums erkennen. Es ist nun das Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz und man kann nur hoffen, dass diese Verbindung zweier wichtiger Themen zu vielen positiven Veränderungen führen wird.

しゅしょう  
首相  
der Bundeskanzler,  
die Bundeskanzlerin

だいじん  
大臣  
der Minister,  
die Ministerin

きこう  
気候  
das Klima

## ALTメッセージ



クワチ・アロン  
星雲高等学校ALT  
Aaron Quach  
Seiun High School ALT

皆さん、こんにちは！初めまして！延岡に来ることができてとてもワクワクしています。私はアメリカのテキサス州、サンアントニオというところから来ました。まだ日本に来て1カ月半しか経っていませんが、皆さんがとても親切にしてくれます。日本に来るのは初めてではありませんが、アメリカの外に住むのは初めてです。まだ延岡での生活に慣れるよう頑張っていますので、少し時間をください。皆さんにお会いできるのを楽しみにしています！

Howdy, everyone! It is very nice to meet y'all! I am so excited to be here in Nobeoka. I am from a place called San Antonio, Texas, USA. I have only been in Japan for about a month in a half now, but everyone has been so kind to me. This is not my first time coming to Japan, but this is my first time living outside of America. I am still trying to settle into living here in Nobeoka, so please do be patient with me. I really look forward to meeting everyone!

## Keywords

### キーワード

(日本語・英語)

なじみのある

## 馴染みのある

familiar

レシピ

## レシピ

recipe

くんせい

## 燻製機

smoker

かおり

## 香り

scent

やわらかい

## 柔らかい

tender

## テキサス・バーベキュー Texas BBQ

皆さんはBBQに馴染みがあると思いますが、テキサスの方がするBBQはどうでしょうか？テキサスの人達は「テキサスBBQ」という部類を作ってしまうほどBBQにとっても真剣に向き合っています。特に「ブリスケット」は有名です。

たいてい、テキサスBBQにはプルドポーク（豚の塊肉を低温でじっくり火を通し細かくほぐした料理）、ソーセージ、コールスロー（千切りにしたキャベツのサラダ）、ファヒータチキン（スパイスで漬けた肉を野菜と鉄板で焼き、トルティーヤ：トウモロコシ粉で焼いた皮で巻いて食べるメキシコ料理）、そして、もちろんブリスケットなどがあります。私の出身地ではほとんどの人がブリスケットを作れる人を知っていて、それぞれに独自のレシピや調理方法があります。基本的な作り方は、ブリスケットの大きな部位を用意し、様々な香辛料で何時間も漬込み、燻製機（大きな蓋付きのグリル）で調理します。燻製する時には、人々はそれぞれに木片を混ぜ合わせて燃やし、ブリスケットに香りを付けます。テキサスBBQの基本的な木片はヒッコリー（クルミ科の樹木）、カシ、ペカン（クルミ科の高木）、メスキート（マメ科の低木）です。だいたい6時間くら

I am sure you are familiar with BBQ, but are you familiar with how Texas folk do BBQ's? Texas people are very serious about their BBQ to the point that "Texas BBQ" is its own category of BBQ. They are especially famous for "brisket".

Often Texas BBQ includes things like pulled pork, sausage, cole slaw, fajita chicken and, of course, brisket. Where I'm from, most people know at least a couple of people who know how to make brisket, and often these people have their recipes and cooking methods. The basic process is to take a large piece of brisket, marinate it in a variety of spices for hours, and then to cook it in a "smoker," a large enclosed grill. In the smoker people blend and burn their own set of wood chips to add scents to the brisket; the basic wood chips for Texas BBQ are hickory, oak, pecan, and mesquite. You slow cook the brisket for around 6 hours, but some people do it for as long as 12 hours!!! This is because most people try to get the meat as tender as possible, to the point where the meat melts in



写真: インスタグラム@freedingfran

い掛けてゆっくりと調理しますが、12時間程の長い時間をかける人もいます!!!なぜなら口の中で肉が溶けるくらいになるまでできるだけ柔らかくしようとするからです!また、BBQソースを一から作るのに必要な製法があるのですが、それについては別の機会に紹介します。

テキサス人はよく、休日のお祝いや普段の集まりでBBQをします。アメリカの多くの家には広い場所があるので、大勢の人を呼んで何気なく集まることは珍しいことではありません。私が思うに、日本でテキサスBBQを再現しようとすると非常に難しいです。場所もありませんし、煙に関する法律もあるからです。テキサスBBQはたくさんの煙を出し、とても強烈な香りがあります。ほとんどのご近所さんは家からの匂いでBBQをしていると気づくでしょう。ですから、テキサスに行くことがあれば、絶対にBBQを食べてみてくださいね!

your mouth! There is also an involved process for making BBQ sauce from scratch, but I will talk about that another day.

People in Texas often make BBQ for holiday celebrations or just casual get-togethers. It is not uncommon for people in the US to have casual gatherings of over a dozen people at their own homes since most people have the space for it. From what I can tell, trying to recreate Texas BBQ in Japan would be very difficult because of the lack of space and because of laws regarding smoke. Texas BBQ produces a lot of smoke and has a very strong scent. Most neighbors can tell you are BBQing because they can smell it from their homes. So, if you very find yourselves in Texas, then you should definitely eat some BBQ!

いちから  
一から  
from scratch

めずらしい  
珍しい  
uncommon

さいげんする  
再現する  
to recreate

## ALTメッセージ



ジャーニー・ニック  
延岡市ALT

Nick Journey  
Nobeoka City ALT

こんにちは！ 前回は、新しい国での生活で学びたいことについて書いたのですが、今日は、私の国の習慣について紹介したいと思います。私の地元、ウィスコンシン州は長い冬と短い春が夏へと移り変わり、休日集まるのには最適な気候です。アメリカには6月にいくつかの愛国的な祝日がありますが、日本と同じように第三日曜日は父の日です。今回は、アメリカではどのように父の日をお祝いするのかを書きたいと思います。

Hello! Previously, I wrote about what I hope to learn by living in a new country. Now, I want to share some of my country's customs with you, too! In my home state, Wisconsin, the long winter and short spring are transitioning to summer, and the weather is perfect for holiday gatherings. Although America has some patriotic holidays in June, the third Sunday, like in Japan, is Father's Day. In this article, I write about how Father's Day is celebrated in America.

## Keywords

### キーワード

(日本語・英語)

あいこくてきな

愛国的な  
patriotic

てんけいてきに

典型的に  
stereotypically

だんせいてきな

男性的な  
masculine

でんどうこうぐ

電動工具  
power tools

## 素敵な父の日！ Fantastic Father's Day!

私の家族は、父の日は父と一緒に時間を純粋に楽しんで過ごします。毎年同じように過ごしています。初夏の暖かさは気持ちがいいです。日曜日の午後、私の家の上にはちぎれ雲が浮かんだ澄み渡る空が広がります。母、兄弟、姉と私はパティオにあるガラステーブルを囲んで座ります。私たちが、犬が庭を走り回っているのを見ながら話していると、豚のリブローズや（自動回転式BBQ用丸焼きロースターで焼く）鶏肉、じゃがいもをローズマリーで焼く香りが漂ってきます。私の父がBBQグリルを受け持ち、5分後には食事の用意ができると教えてくれます。父にとって、父の日は家族をもてなす日なのです。私たちは一日中笑ったり、近況を話したりなど一緒に過ごす時間を楽しみます。

アメリカでは、父の日は商業的な祝日でも個人的な祝日でもあります。商業的には典型的に男性向けとされているキャンプ用品や、電力工具、さらにはピックアップトラックのようなもの（実際に誰かがあんなに大きなプレゼントをあげているところを見たことはありませんが）を売るための父の日商戦が年々過熱しています。毎年、私たちは父に、父の日に何がほしいか尋ねますが、いつも同じように「何もないよ、大丈夫。」と答えが返っ

My family celebrates Father's Day by simply spending time with my dad. I remember every year the same way. The pre-summer warmth is refreshing. The Sunday afternoon sky above my home is clear with a few scattered clouds. My mom, my brothers, my sister, and I all sit around our glass table on the patio. As we talk and watch our dogs run around the yard, the smell of barbeque pork ribs, rotisserie chicken, and rosemary potatoes surrounds us. My dad is manning the grill and lets us know the food will be ready in about five minutes. For him, Father's Day is about grilling for his family. We spend the day laughing, talking about life, and enjoying the time we have together.

In America, Father's Day is both a business holiday and a private holiday. For businesses, Father's Day becomes the focus of advertisements attempting to sell stereotypically masculine items such as camping equipment, power tools, and even huge pickup trucks; although, I haven't actually seen anyone give gifts that big. Every year, we ask my father what small presents he would like for Father's Day, and he always answers the same way: "Nothing. I'm fine." My family has taken



てきます。家族はその返事をだいたい毎年同じように貰うデジタル時計や新しい下着がうれしいのだと受け取ります。時々、父はバーベキュー用品を貰うこともあります。我が家のキッチンの引き出しにはそんなにたくさん入らないのです。

父の日は今や完全に商業化されていて、父親や父親代わりの人に感謝することという本来の祝日の意味は、父の日商戦ではほとんど無視されています。家族によってお祝い方法は様々です。大学の頃は実家を離れて生活していたので、友人達と自分たちのお父さんが元気が電話をしていました。家族や親せきなど大勢で集まり、お祝いする人もいます。たいていは、私が実家にいた時のように、家で過ごします。父の日はアメリカで最も盛大な祝日ではありませんが、父親や父親的な存在が大切だということ思い出させてくれます。みなさんはお父さんに感謝の意を示すために、今年は何をしますか？

his response to mean he loves digital watches and new underwear, because that is what he receives almost every year. Occasionally, he will receive new utensils for grilling, but our kitchen drawers can only hold so many items.

Even though Father's Day is heavily commercialized, the focus on sales is frequently ignored in favor of the larger purpose of the holiday: appreciating fathers and other important father figures. Families celebrate in different ways. In college, some of my friends and I would have to call our dads to check in with them because we lived far from home. A few people would celebrate with huge gatherings with their extended families. Most would spend the day at their homes like I did when I lived with my parents. Father's Day isn't the biggest US holiday, but it still reminds us to let our dads and father figures know they are important to us. What will you do this year to show appreciation for your dad?

しょうぎょうか  
商業化  
commercialized

かんしゃすること  
感謝すること  
appreciating

いわう  
祝う  
celebrate

# これからの国際交流イベント Upcoming Events!

6月  
June

9日(木) **おしゃべりサロン** 簡単な日本語と外国語で会話をしながら、楽しい夜を過ごしましょう!  
時間: 18時30分~21時 場所: 延岡市役所 講堂(2階)  
無料、申込不要 **詳しくは1ページをご覧ください。**

## レポート:2022年5月の国際交流活動 Report: International Activities in May



### 日本の春を楽しむお茶会 Japanese Tea Ceremony Event

5月14日(土)に栄町にあるノマドハウスで「日本の春を楽しむお茶会」が開催されました。主催者の織田さんからお茶の作法やマナーについて教えていただきました。新茶の季節ならではの香りを楽しみながら、ホッと一息つきました。国籍に関わらず、日本の文化を体験して、参加者の皆さんも楽しい時間を過ごすことができました。

A Japanese Tea Ceremony Event was held at Nomado House last Saturday, May 14th. The organizer, Mr. Orita, explained the rules and manners within Japanese tea ceremonies. The participants enjoyed the aroma of fresh green tea - which is in season at the moment - in a relaxed atmosphere. Regardless of nationality, everyone experienced Japanese culture, and participants had a good time together!



### 楽しい国際料理教室 International Cooking Class

5月15日(日)に楽しい国際料理教室を開催し、参加者とALT達と一緒にドイツ風のサンドイッチと黒い森のケーキ(シュヴァルツヴェルダー・キルシュトルテ)を作りました。黒い森のケーキはドイツのシュヴァルツヴェルダー地方(黒い森がある地方)の名物のチョコレートとサクランボのケーキです。今回は持ち帰り用に作りましたが、参加者から「美味しかったよー」という感想をいただきました。ありがとうございました!

On Sunday, May 15th, our International Cooking Class was held. The participants and some ALTs made German-style sandwiches and Black Forest Cake together. Black Forest Cake is a chocolate cake with a cherry filling, named after the Black Forest mountain range in Germany. This time, the participants took both dishes home with them, but some later contacted us to say that the food was delicious. Thank you!



発行 Published by  
延岡市役所総務部国際交流推進室 (総務課内)  
Nobeoka City International Exchange Promotion Office

連絡先 Contact  
Tel. (0982) 22-7006  
Mail: kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp



Nobeoka International -  
延岡市国際交流推進室



nobeoka\_international